

УДК 811.581(075.4)

ББК 81.2Кит-93

М82

**Москаленко, Марина Владиславовна.**

М82 Китайский язык без репетитора. Самоучитель китайского языка / М.В. Москаленко. — Москва: Издательство АСТ, 2019. — 320 с. — (Иностран- ный без репетитора).

ISBN 978-5-17-117846-8

Цель этого самоучителя, включающего 12 уро- ков, — помочь читателю быстро и эффективно освоить китайский язык. Книга охватывает весь объем грамма- тического, лексического и иероглифического матери- ала, необходимого для изучения языка на начальном уровне. Материал изложен максимально понятно и до- ступно и прекрасно запоминается благодаря большому количеству наглядных схем, таблиц и примеров с обще- употребительной лексикой.

Для успешного закрепления пройденной темы в кон- це каждого урока помещены упражнения, ключи к ко- торым находятся в конце книги.

Завершают издание приложения: справка по кита-й- ским членам предложения, таблица иероглифических ключей, таблица Палладия, счетные слова и таблица глаголов.

Пособие предназначено для широкого круга лиц, изуча- ющих китайский язык, и в первую очередь для тех, кто решил овладеть им самостоятельно.

УДК 811.581(075.4)

ББК 81.2Кит-93

ISBN 978-5-17-117846-8

© Москаленко М.В., 2019

© ООО «Издательство АСТ», 2019

## Вступление

Изучая китайский язык, не важно делаете ли вы это самостоятельно или с учителем, нужно быть готовым к определённым трудностям. Будет лукавством сказать, что есть секреты, которые помогут вам освоить его за три месяца, и вся сложность данного языка преувеличена. Попотеть придётся изрядно. Но язык настолько необычен и интересен, что для многих штурмовать его вершины покажется очень увлекательным занятием. Есть одна замечательная китайская поговорка, аналог которой, вы без труда найдёте и в русском языке, звучит она так: «Лишь время и упорный труд помогут перетереть железный пест в швейную иглу». И если вы не сдадитесь, то в конце этой книги сможете не только узнать, как звучит эта фраза на китайском языке, но и прочесть ее на иероглифах, а также маленькую историю о ней.

Уроки в этой книге состоят из небольших вступлений, текстов и диалогов с транскрипцией, переводом и списком новых слов, лексических комментариев, раздела грамматики, упражнений, ключи к которым находятся к концу учебника. Вместе с ключами в Приложении, вы найдёте несколько полезных таблиц и справок. Также в каждом уроке имеется небольшой раздел «Интересный факт», из которого вы узнаете много необычного и полезного о китайском языке.

В этой книге мы будем обязательно разбирать фразы по членам предложения, это необходимо для понимания структуры китайского языка. Если вы подзабыли, что такое «скажу-

емое», «обстоятельство» и т.п., то загляните в раздел Приложения, там есть короткая справка с примерами.

Не спешите: старайтесь заучивать все слова уроков, прописывайте иероглифы и делайте упражнения письменно, проверяя потом по ключам, возвращайтесь почаще к пройденному и повторяйте грамматику и лексику. Занимайтесь регулярно, и всё получится. Есть и такая поговорка у китайцев: «Юй Гун передвинул горы». Уж если он горы передвинул, то и вы преодолеете все препятствия на пути к освоению китайского языка. Удачи!

# УРОК 1

## ПИСЬМЕННОСТЬ

***В этом уроке для вас приоткроется  
завеса тайны над китайскими иероглифами,  
а также вы узнаете,  
что в китайском языке есть ещё  
и алфавит.***

---

---

### *Китайская письменность*

Китайская иероглифическая письменность добавляет сложности в изучение этого языка, но в то же время и притягивает своей самобытностью и красотой. Начавшему изучать китайский язык нужно сразу перестать бояться иероглифов, разобраться в их структуре и тогда процесс их запоминания из пытки превратится в увлекательное занятие.

Сразу же ответим на самый распространённый вопрос: иероглиф это буква или слово?

Иероглиф может означать слог или слово целиком, то есть китайские слова могут состоять из одного иероглифа, например: 猫 «кошка», 来 «приходить», 大 «большой» или из нескольких 电话 «телефон», 录音机 «магнитофон», 足球赛 «футбольный матч». Причём в словах, которые состоят из двух и более иероглифов каждый отдельный иероглиф тоже что-то означает, например «телефон» = электричество + речь, «магнитофон» = записывать + звук + аппарат, «футбольный матч» = ступня + мяч + соревнование. Поэтому запоминая новые слова состоящие из нескольких иероглифов, нужно обязательно разбирать, что означает каждый в отдельности, это значительно облегчит запоминание этого

слова и всех последующих. Одни и те же иероглифы будут комбинироваться, создавая новые слова, например слово 电视机. Мы уже знаем, что 电 — «электричество», 机 — «аппарат», осталось узнать, что 视 — «смотреть», и мы получим... угадали? Конечно «телевизор»!

Теперь пора «препарировать» сам иероглиф, он тоже замечательным образом раскладывается на отдельные части, а именно на ключ и фонетик. Ключ указывает на примерное значение иероглифа, а фонетик на примерное чтение. Возьмём, такие иероглифы, как 请, 情, 晴, 清, 蜻. Вы видите, что правая часть у них одинаковая, это фонетик, все эти иероглифы читаются одинаковым слогом «цин», но разными тонами (о тонах и чтении мы поговорим чуть позже). Слева же стоят ключи, они разные и указывают на категорию предметов. У первого иероглифа слева ключ 讠 «речь», сам иероглиф 请 переводится «просить», ключ второго иероглифа — 忄 «сердце», 情 означает «чувство», у третьего иероглифа ключом является 日 «солнце», 晴 означает «ясный, солнечный», ключ четвертого — это 氵 «вода», сам иероглиф 清 переводится как «прозрачный, чистый», и, наконец, у пятого ключ 虫 «насекомое», и 蜻 означает «стрекоза».

К сожалению, с фонетиками в китайском языке не всё так просто, иногда они могут читаться по-разному, иногда и вовсе не связаны с чтением, например, иероглиф 精 «отборный, лучший» читается как «цин». Поэтому заучивать отдельно их не стоит, но присматриваться к часто встречающимся можно, они также помогут вам в запоминании иероглифа.

Что придётся точно выучить на зубок, так это ключи. Их не так много, всего 214, по сравнению с несколькими тысячами иероглифов, которые нужно запомнить, чтобы читать китайские тексты, это капля в море. Зато эта «капля» поможет вам гораздо быстрее и увереннее плыть по морю иероглифики и не утонуть в первой же тысяче непонятных значков. К тому же часть из этих ключей являются одновременно и самостоятельными иероглифами, так, что изучая их, вы

сразу пополните и свой словарный запас. Таблицу с ключами вы найдёте в разделе Приложения.

Как это работает? Любой иероглиф можно разложить на ключи. Фонетики часто тоже сами являются ключами или состоят из них. Ранее ключи были необходимы для поиска иероглифов в бумажном словаре. Сейчас, после появления электронных словарей, эта необходимость отпала, но польза от запоминания ключей огромна.

Например, иероглиф 看. Он остаётся непонятным набором чёрточек, до тех пор, пока вы не выучите ключи и не узнаете, что он состоит из 手 «рука» и 目 «глаз». Сразу представляем человека, который, держа руку над глазами, всматривается вдаль и получаем иероглиф со значением «смотреть». Нужно не забывать, что все иероглифы были когда-то просто картинками, они ими зачастую и остались, только в упрощённой форме. Вот так когда-то в древности рисовали этот иероглиф:



Это не означает, что вам нужно точно знать, какая картинка была у этого иероглифа в древности, вы можете придумывать любые ассоциации и истории из ключей, чтобы запомнить его. Главное твердо выучить заветные 214 значков.

К примеру 等 раскладывается на ключи 竹 «бамбук», 土 «земля», 寸 «вершок». Сам иероглиф означает «ждать»: вы ждёте, когда «из земли покажутся вершки бамбука».

Иногда ассоциации могут быть нелогичными, но как показывает практика, они запоминаются ещё лучше. Возьмём иероглиф 猫 и разложим его на части 犭 «собака», 艹 «трава» и 田 «поле». Собака в траве в поле, кто это? Угадали? А вот и нет, это — «кошка». Может не совсем логично, зато забавно и запоминается раз и навсегда. Такой творческий

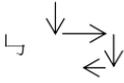
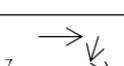
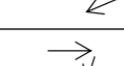
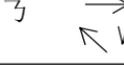
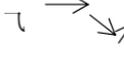
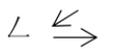
способ запоминания является и интересным, и продуктивным. Хотя, никто не отменял второй способ — многократное прописывание иероглифа, механическая память работает в этом случае на вас не хуже ассоциативной, и при использовании обоих способов, можно добиться отличных результатов.

Теперь пришла пора поговорить о том, как пишутся иероглифы.

Все ключи и иероглифы состоят из отдельных иероглифических черт, учить их специально не обязательно, но потренироваться в написании полезно.

### Основные иероглифические черты

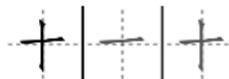
Черта / направление написания	Название	Пример в иероглифах
丶 ↘	точка	书, 心, 小
一 →	горизонтальная	三, 百, 再
丨 ↓	вертикальная	土, 十, 中
丿 ↙	откидная влево	九, 有, 木
㇇ ↘	откидная вправо	文, 又, 人
㇇ ↓→	вертикальная изогнутая	四, 西, 要
㇇ ↓→↗	вертикальная ломаная с крючком	儿, 也, 比
㇇ →↓	горизонтальная ломаная	口, 国, 田
㇇ →↘↗	горизонтальная ломаная с откидной вправо с крючком вверх	九, 抗, 几
丿 ↙↘	вертикальная с крючком влево	水, 你, 到
㇇ →↘↙	горизонтальная ломаная с вертикальной и крючком влево	习, 力, 月

Черта / направление написания	Название	Пример в иероглифах
	вертикальная дважды ломаная с крюком влево	马, 号, 写
	вертикальная ломаная с горизонтальной	山, 画, 世
	восходящая	汗, 冰, 地
	откидная черта влево с откидной вправо	女, 巡, 笛
	вертикальная с крюком вправо	狠, 衣, 长
	горизонтальная ломаная с вертикальной и крюком вправо	说, 话, 请
	изогнутая вертикальная с крюком влево	了, 狐, 狱
	правая откидная с крюком	我, 弋, 战
	лежачий крюк	心, 必, 沁
	горизонтальная с крюком вниз	你, 皮, 冗
	горизонтальная черта с откидной влево, изгибом и крюком влево	那, 队, 耶
	горизонтальная трижды ломаная с вертикальной и крюком влево	奶, 吸, 孕
	горизонтальная ломаная с откидной вправо и крюком вверх	气, 风, 凰
	откидная влево с ломаной	去, 公, 玄
	горизонтальная черта с откидной влево	水, 又, 互

Черта / направление написания	Название	Пример в иероглифах
	горизонтальная дважды ломаная черта с откидной влево	及, 建, 汲
	вертикальная дважды ломаная	鼎, 专, 传

Существуют определённые правила написания иероглифов, так называемый «порядок черт». Если вы будете его придерживаться, то написание будет наиболее быстрым и красивым, и запоминанию это тоже поспособствует.

1. Сначала пишется горизонтальная черта, потом вертикальная.



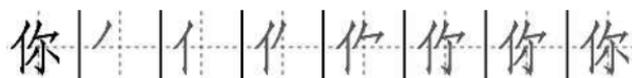
2. Сначала пишется откидная влево, потом откидная вправо.



3. Иероглиф пишется сверху вниз.



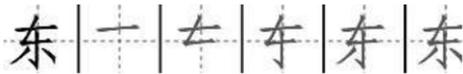
4. Иероглиф пишется слева на право.



5. Сначала пишутся черты снаружи, потом внутри.



6. Сначала пишется средняя черта, потом черты с боков.



7. Сначала пишутся внутренние черты, потом самая нижняя замыкающая.



Необходимо добавить, что иероглифы, которые мы будем изучать в рамках этого самоучителя, так называемые «упрощённые», появились на территории КНР в 1950-х гг. в результате реформы письменности и являются официальными на сегодняшний день для большей части страны. «Полные» или «традиционные» иероглифы сохранились в Гонконге, Макао, на Тайване, а также в некоторых китайских общинах за пределами КНР. Китайские древние тексты тоже написаны на них. Возможно, многим старые иероглифы покажутся красивее, в них часто есть больше логики, когда вы раскладываете их на составные части, но писать «полные» иероглифы дольше, так как в них больше черт, запоминать порой сложнее, и глаза при чтении устают быстрее. Уровень грамотности в КНР после реформы значительно вырос, а это говорит о том, что она была проведена не напрасно.

Несколько примеров сокращения иероглифов:

полный	сокращённый	перевод
龍	龙	дракон
藝	艺	искусство
書	书	книга
變	变	изменяться
錢	钱	деньги

**Интересный факт**

Какой иероглиф в китайском языке самый сложный? На этот вопрос нет однозначного ответа. Официально считается, что это — 龕, который состоит из двух ключей 龍 «дракон» и насчитывает 32 черты. Он вполне логично означает «полет дракона». Но есть иероглифы, в которых черт ещё больше. Однако эти иероглифы, по мнению специалистов, не несут достаточно смысла или являются диалектными, их даже невозможно набрать на компьютере. А мы всё равно на них полюбуемся и порадуемся, что нам не нужно их учить.



58 черт. Диалектный иероглиф означающий лапшу бян-бян (традиционное блюдо провинции Шэньси).



68 черт. Состоит из четырёх драконов и означает «быть многословным, болтать без остановки».

**Транскрипция**

Теперь, когда вы познакомились с основами китайской письменности, пора узнать, что без алфавита в этом языке тоже не обошлось.

Раз из самого иероглифа точно узнать как он произносится невозможно, пришлось разработать систему транскрипции — пиньинь (拼音), вначале она была нужна в основном для изучающих китайский язык иностранцев, но с развитием технологий здорово пригодилась и китайцам, так как с ее помощью китайские тексты набираются на компьютерах, смартфонах и т.п. За основу был взят латинский алфавит, но некоторые прописные буквы отсутствуют, так как не употребляются в начале слова.

## Алфавит

A a	G g	M m	S s	X x
B b	H h	N n	T t	Y y
C c	I i	O o	U u	Z z
D d	J j	P p	Ü ü	
E e	K k	Q q	W w	
F f	L l	R r	X x	

Звуки, которые записываются этими буквами далеко не всегда будут читаться так, как все привыкли читать их в европейских языках, но постепенно вы с ними познакомитесь и привыкнете к новому произношению.

Однако, это тема следующих уроков, а пока пришла пора закрепить материал этого и сделать несколько небольших упражнений.

## Задания и упражнения

**1.1** Найдите знакомые вам основные иероглифические черты в следующих иероглифах:

下 及 开 那 写 月 汽 划 兜 纸

**1.2** Определите порядок черт у следующих иероглифов:

认 什 上 百 方 四 没 李 京 老

**1.3** Пользуясь таблицей ключей в Приложении, определите на какие составные элементы можно разложить следующие иероглифы:

好 活 国 鲜 短 李 明 男 码 茶

**1.4** Пропишите по две строки иероглифы, соблюдая порядок черт. Прописывать следует в специальных прописях или тетрадях в клетку, вмещающая каждый иероглиф в 4 клеточки.

人 三 十 大 左 爸 你 月 东 国

# УРОК 2

## ФОНЕТИКА

*В этом уроке вам нужно будет немного попеть и научиться правильно произносить китайские звуки, вы с удивлением обнаружите, что знаменитая китайская фирма Xiaomi произносится вовсе не «Ксяоми». А ещё вы скажете свои первые фразы на китайском языке.*

---

---

### Тоны

Китайский язык является тональным, и с этим нужно смириться. Некоторые считают это сложным и ненужным, и они надеются, что собеседник поймёт их и так. К тому же им кажется, что и сами китайцы «тараторят» вовсе без тонов. Однако это большое заблуждение, которое может привести к весьма казусным, а иногда и неприятным ситуациям. Например, слог *wen* (вэнь), произнесённый разными тонами может означать «спрашивать» и «целовать». Подойдя к китайцу с вопросом, вы хотите сказать «позвольте спросить», а перепутав тоны, может получиться «пожалуйста, поцелуйте».

Слогов в китайском языке мало, и чтобы отличать одно слово от другого пришлось прибегнуть к произношению с разными тонами. При быстрой речи сами носители языка тоны лишь намечают, ярко выделяя только самые ключевые, но изучающему язык, на первых порах, нужно утрировать их произношение, растягивать и практически петь, чтобы тоновые рисунки правильно воспроизводились. Скорость придёт позже сама. Обладать идеальным слухом для изуче-

ния тонов хорошо, но вовсе необязательно, 4 тона, а именно столько их в китайском языке, может освоить каждый. Давайте с ними познакомимся.

 1-й тон. Высокий, ровный. Если вы жалобно позовёте «м-а-а-а-ма», то растянутый звук «ма-а-а» будет произнесён первым тоном.

 2-й тон. Восходящий. Попробуйте возмущённо и высоко протянуть вопрос, будто переспрашивая обидчика «Чт-о-о-о?». Вот вам и покорился второй тон.

 3-й тон. Нисходяще-восходящий. Самый непростой из четырёх. Тон произносится низко и глубоко. Вначале он плавно понижается, чуть задерживается внизу и далее немного повышается. Он тоже похож на растянутый вопрос «Что?», но скорее уже не возмущённого, а угрожающего характера, произнесённый низким голосом.

 4-й тон. Нисходящий. Этот тон краткий с резко понижающейся интонацией, он похож на приказ или окрик. Скомандуйте свой собаке или любой другой «Сидеть!», и даже если она вас не послушается, всё равно вас можно поздравить — у вас получился 4-й тон.

Теперь посмотрим, как это работает на примере слога *ma* (ма). Тоны проставляются над гласными сверху слога:

mā — мама, má — конопля, mǎ — лошадь, mà — ругать.

Теперь составим предложение: Mā mà mǎ. «Мама ругает лошадь». И если бы вы его произнесли без тонов, ни один китаец бы не догадался, что вы хотите сказать.